

Rosa secreta hacia la luna - Manuel Muñoz Soria, julio 2016

(revisión-corrección posterior a su publicación. PMP, septiembre 2019)

Fe de erratas (por *Editing with Care*, PMP, mayo 2021).

➤ Rosa secreta hacia la luna

- Pg. 14 Párrafo 3, línea 3: "descubrir ~~e~~ que ellas" -> sobra "**el**".
Otra opción sería: "descubrir el hecho de que ellas".
- Pg. 15 Párrafo 5, línea 4: "clavo su ~~vista~~ en el suelo" -> "clavó su **mirada**".
- Pg. 19 Línea 1: "acto de reflejos"-> sobra la **s**.
Líneas 10 y 11: "Su madre insistió en que no escandalizara tanto, sin embargo, Anna hizo caso omiso a las indicaciones de ella" -> faltan las comas, y sería: a **sus indicaciones**.
- Pg. 21 Párrafo 3, línea 6: "entre aquellas calles, caprichosas en sus curvas e irregulares en sus rectas." -> falta la coma.
- Pg. 22 Párrafo 3, última línea: "bocadillos de pringa"-> **pringá**.
- Pg. 24 Párrafo 4, línea 1: "Por breve, un bello"-> "**Durante** un breve espacio de tiempo"; "por" es una influencia de "*for*", pero suena más correcto (en el español de España) si se traduce por **durante**.
- Pg. 25 Párrafo 2, línea 2: "Tras lo que él le había escrito en la carta, era tener descaro ~~e~~ decir ahora"-> falta la coma y sobra **el**.
- Pg. 26 Párrafo 3, línea 2: "descargando cada nuevo movimiento"-> "descargando **con** cada nuevo movimiento".
- Pg. 31 Párrafo 2, línea 18: "con la mirada registro"-> **registró**.
- Pg. 33 Párrafo 3, línea 10: "alguna frases"-> **algunas**.
- Pg. 34 Párrafo 2, línea 4: "a la mayoría de los transeúntes que circulaban **por** el citado pasillo"-> falta **por**.
- Pg. 35 Línea 18: "dedujo aquella era"-> dedujo **que** aquella.
- Pg. 36 Párrafo 2, líneas 3 y 4: "evitando que la desvanecida se desplomara ~~al suelo~~" -> con el verbo *desplomar* se sobreentiende.
- Pg. 42 Línea 1: "Retornando a su cesta de mimbre"-> falta la "**n**".

➤ La piedra

Pg. 44 Párrafo 3, línea 5: "gris y malhumorado, visibles"-> falta la coma.

Pg. 46 Línea 1: "sobre mi cabeza y lo aseste"-> *asesté*.

➤ La señal

Pg. 47 Párrafo 2, línea 2: "¿Y cuantas más veces?"-> cambio de orden de palabras: ¿Y *cuántas veces más*?

Pg. 48 Línea 8: "Inspiré varias ~~inhalaciones~~ profundas"-> "Inspiré varias veces" o "realicé varias inspiraciones profundas". *Inhalar* se utiliza para aspirar un gas, un líquido pulverizado, humo, etc.

Párrafo 4, línea 1: "Mi mirada angustiada suplicó la red y sus contornos"-> *suplicó a*.

Pg. 51 Párrafo 2, líneas 2 y 3: "acortaba las distancias"-> *la distancia*.

Párrafo 3, línea 4: "termino por hechizarme"-> *terminó*.

Pg. 53 Párrafo 4, línea 3: "ni tan siquiera los actos de pensar cobraron vigor"-> *el acto de pensar cobró*.

Pg. 54 Línea 12: "me advirtió de que la pared"-> sobra *de*.

Párrafo 2, línea 2: "tarde unos minutos"-> *tardé*.

➤ Camino de las Estrellas

Pg. 58 Último párrafo, línea 2: "con edades próximas a la veintena de años"-> *veintena* ya implica edad.

Pg. 60 Párrafo 2, línea 1: "Por los alrededores de la plaza, caminaban todo tipo de gente"-> *caminaba*.

Pg. 62 Párrafo 2, línea 10: "se colocó en la parte delante del carro"-> "se colocó delante del carro" o "en la parte delantera del carro".

Pg. 63 Línea 6: "sin perder ojo de cada uno"-> *ojo a*.

Párrafo 2, última línea: "a tomar formar"-> *forma*.

Pg. 64 Párrafo 3, línea 4: "ansiando el hombro"-> *asiendo*.

Párrafo 5, línea 3: "para continuación"-> *a continuación*.

Pg. 65 Último párrafo, línea 7: "antes los comentarios"-> *ante*.

- Pg. 66 Párrafo 3, línea 3: "de hito a hito" -> *de hito **en** hito*.
- Pg. 68 Párrafo 3, línea 4: "con su otra mano libre" -> "con su mano libre" o "con su otra mano".
- Pg. 70 Párrafos 3 y 4: *matematicagóloga/o*-> es un término que no existe, por tanto debe ir en cursiva.
- Pg. 74 Párrafo 4, línea 5: "intimándole" -> *intimidándole*.
- Pg. 75 Línea 1: "siñ bien" -> **si** bien.
- Pg. 76 Último párrafo, línea 2: "el carro retorno a su forma" -> *retornó*.
- Pg. 79 Línea 8: "te la contaré solo para ti" -> solo **a** ti.
- Pg. 82 Párrafo 2, línea 5: "la puerta de abrió" -> **se** abrió.
- Pg. 86 Párrafo 5, línea 2: "mangar" -> *manjar*.
- Pg. 87 Último párrafo, línea 14: "no ha cambiado y ni tampoco su entorno" -> "ni tampoco su entorno" o "y su entorno tampoco".
- Pg. 89 Párrafo 2, línea 7: "tarde de Mayo" -> **mayo**, los nombres de los meses y de los días van en minúscula.
- Pg. 90 Párrafo 3, línea 5: "mangar" -> *manjar*.

➤ El Secreto de los Poetas

- Pg. 91 Párrafo 2, línea 11: "desterrado de por siempre" -> sobra "**de**".
Línea 25: "arañas que pululan el techo" -> *pululan **por** el techo*.
- Pg. 92 Línea 1: "las visitas diarias de éste" -> *de **éstas***.
Párrafo 3, línea 14: "olvidarse a sí mismo" -> **de** sí mismo.

➤ Rebelión contra lo mismo

- Pg. 97 Párrafo 2, línea 2: "los mismos pantalones que ayer y que siempre" -> **de** ayer y **de** siempre.
Párrafo 2, línea 6: "~~tal~~ cual peldaños" -> sobra "**tal**".
Párrafo 2, línea 8: "y ni se habían" -> sobra "**y**".
- Pg. 99 Párrafo 2, líneas 12-13: "saliste ... a escuchar y a embriagarse" -> *embriagarte*.

Pg. 100 Línea 2: "sin que te importara ~~en~~ lo más mínimo"-> sobra "**en**".
Línea 16: "lo que mío"-> *lo que **es** mío*.

➤ La pintora de cuadros blancos

Pg. 104 Párrafo 3, línea 6: "animando ser tocados"-> *animando **a** ser*.

Pg. 105 Línea 9: "sus claros ojos verdes"-> "ojos verdes claros".
Párrafo 5, línea 3: "se estaba extendido"-> *extendiendo*.

Pg. 106 Párrafo 2, línea 10: "la pasión del arte la empujaba~~n~~"-> *empujaba*.
Párrafo 4, línea 2: "prescindir ~~a~~ muchas cosas"-> *prescindir **de***.

Pg. 107 Última línea: "***exposition**"-> es un *false friend* muy común a los españoles. La traducción de *exposición* sería **exhibition**.

***Aclaración:** en inglés **exposition** se refiere a una exposición oral, una presentación, una introducción, una explicación... mientras que **exhibition** es una exposición de arte.

Pg. 108 Párrafo 4, línea 2: "*Do you know how much money **can I** lose?*"-> la forma interrogativa ya está formada por: *Do you know?* Por eso el orden sería: **I can** lose.

Pg. 109 Párrafo 4, línea 2: "ganas de romper ~~y~~ llorar"-> *romper **a** llorar*.
Párrafo 4, línea 3: "evitar ~~el~~ que sus ojos"-> sobra "**el**".

Pg. 112 Párrafo 4, líneas 3 y 4: "Ni ella misma se percataba de cuanto aprendía al enseñar ni de como la actitud"-> *cuánto... cómo*.
Párrafo 8: "Everything's was all right"-> *Everything was all right*.

Pg. 113 Párrafo 4, líneas 2 y 3: "*I want you to paint ~~me~~ a volcano three-dimensional*"-> sobra "**me**" (también en el siguiente párrafo). Además, el orden sería: *a three-dimensional volcano*.

Párrafo 8, línea 4: "*triquetudimensional*"-> otro término que no existe (en las págs. 114, 116 y 117 también aparece), por eso debe ir en cursiva.

Pg. 115 Párrafo 4, línea 12: "deseo con toda su alma"-> *deseó*.

Pg. 116 Línea 10: "como sintiéndose observaba"-> *observada*.

Pg. 117 Último párrafo, línea 6: "anhelo la utopía"-> *anheló*.

- Pg. 118 Líneas 2 y 3: "varios mensajes en el contestador telefónico de Manny" -> "varios mensajes de Manny en el contestador **automático**", de Manny detrás de mensajes para evitar confusión.
- Pg. 121 Párrafo 2, línea 4: "Contempló la flor por unos segundos" -> por es una influencia de *for*, pero suena más correcto (en el español de España) si lo traducimos por "**durante**" -como en la pg. 24.
Párrafo 3, línea 16: "misma forma ~~a~~ como lo habían" -> sobra "**a**".
- Pg. 123 Último párrafo, línea 3: "una luminosa jordana" -> *jornada*.
Último párrafo, línea 6: "logró esta ocasión" -> *logró en*.
- Pg. 125 Párrafo 4, línea 1: "se levantó de un salto de la cama" -> "se *levantó de la cama de un salto*".
Párrafo 4, línea 4: "despertar ~~a~~ cada mañana" -> sobra "**a**".
- Pg. 127 Párrafo 8, línea 2: "el atractivo ~~del~~ lago Michigan" -> sobra "**del**".
- Pg. 128 Párrafo, línea 5: "a partir de ése vacío" -> sobra el acento en **ese**.
- Pg. 132 En los diálogos, el 6: "*You just crash, man*" -> "*you've just crashed*".
- Pg. 133 Párrafo 3, línea 4: "*so I lead the boat here*" -> habría que utilizar el pasado simple de *lead* = *led*, siguiendo con el tiempo verbal utilizado en el resto del texto, por concordancia.
- Pg. 135 En esta página aparece dos veces **exposition* en lugar de **exhibition**, en las líneas 2-3 y 11-12.
Líneas 3 y 4: "*You guided me through your paintings explained me what they were about.*"
Dos opciones:
"*through your paintings, and explained me what they were about*"
or "*through your paintings explaining me what they were about*".
Línea 18: "*What were you doing here, anyway, painting?*" -> sobra la primera coma.
Antepenúltima línea: "*around the **World***" -> **world** (aparece cuatro veces en el capítulo).
En la penúltima línea dice James: "*where I came from*", entiendo que su procedencia es neozelandesa, entonces el tiempo verbal sería presente porque es algo inmutable, sería "*I **come** from*".

- Pg. 136 Línea 12: "were mine could fit" -> "**where** mine could fit".
Línea 21: "la corta distancia que separaba" -> sobra la "n".
- Pg. 137 línea 2: "un gesto de abrumo" -> "abrumación". *Abrumo* no lo he encontrado como sustantivo, y *abrumación* se usa muy poco.
"abrumo imperceptible para James clavó su mirada" -> faltan las comas: "abrumo, imperceptible para James, clavó".
- Pg. 138 Penúltimo párrafo, líneas 1 a 3: "I'll tell you what: I'll give you a lift to the city but I'm too tired and so are you to keep on", sería:
"I tell you what: I'll give you a lift to the city, but I'm too tired, and so **you are**, to keep on driving", **afirma** no pregunta.
- Pg. 140 Párrafo 6, línea 1: "con su caso hundido en la arena" -> *casco*.
Párrafo 7, línea 7: "superaba con creces la que él" -> **a** la que él.
- Pg. 141 Líneas 1 y 4: "pareciendo no cansarse uno del otro" -> "el uno del otro" o "uno de otro".
- Pg. 142 Párrafo 3, línea 1: "***exposition**" en lugar de *exhibition*.
El último diálogo de la página: "I was **searching** an illusion", este *phrasal verb* va con la preposición **for**.
- Pg. 143 Línea 1: "I was **searching** a name" -> "searching **for** a name". Esto se puede deber a que en el mundo informático-laboral del autor, las búsquedas son *searches*... y la costumbre le ha delatado 😊.
- Pg. 144 Párrafo 2, línea 4: "al tiempo de refrescar sus paladares" -> *al tiempo que refrescaban*.
Párrafo 5, línea 6: "buena idea e~~l~~ que ambos" -> sobra "el".
- Pg. 147 Párrafo 4, línea 4: "robo, y ni tampoco" -> sobra "y".
Párrafo 5, línea 4: "en el ~~seportal~~ de la puerta" -> "el **marco**".
- Pg. 150 Línea 5: "aún peor infectarlo" -> *haberse infectado*.
Párrafo 2, líneas 2 y 3: "subir las escalinatas que le separaba de la entrada ~~del~~ edificio" -> *subir la **escalinata** que le separaba de la entrada **al** edificio*.
El contenido del cartel: "Flat 3" -> **Floor** 3.
- Pg. 151 Diálogo 3, línea 2: "specifics instructions" -> *specific*.
- Pg. 154 Línea 1: "adiós e~~n~~ la izquierda" -> **a** la izquierda.

Párrafo 2, línea 2: "ante la certeza que" -> *certeza **de** que*.

➤ Pusta Mederta

Pg. 156 Párrafo 4, línea 4: "trepar hacia arriba" -> sobra *hacia arriba*.

Pg. 160 Línea 5: "unas cuantas de veces" -> sobra "**de**".

➤ Momento nueve

Pg. 163 Párrafo 6, línea 11: "Mathew Martínez era consciente que cualquier aseveración" -> falta "**de**": *ser consciente de algo*.

Pg. 164 Párrafo 5, líneas 9 a 11: "Hubo decenas de ocasiones, en los diversos proyectos *que colaboró junto al doctor, en ~~los~~ cuales"
-> 1. faltan las comas; 2. proyectos ***en los** que *colaboró con el* doctor; 3. "en **las** cuales" (se refiere a las ocasiones).

Pg. 165 Párrafo 3, línea 5: "horas tan tempestivas?" -> *intempestivas*.

Párrafo 5, línea 1: "y extravagancia" -> y **la** *extravagancia*.

Pg. 166 Párrafo 2, línea 13: "símbolo de la cruz **catara**" -> *cátara*.

Pg. 168 Último párrafo, líneas 2-3: "reforestación del ~~desierto~~ del Sahara" -> es una redundancia, porque Sahara significa desierto, i.e. sería *reforestación del Sahara*.

Pg. 170 Párrafo 2, línea 6: "cruzando el Sahara de Este a Oeste y **de Norte a Sur**" -> en español los puntos cardinales no van en mayúsculas (pero sí sus símbolos: N, S, E y O). Además, falta "**de**".

Último párrafo, líneas 4 y 5: "ella anhelo constantemente toda su vida" -> anheló constantemente o toda su vida o siempre (una de las tres opciones).

Pg. 172 Párrafo 3, línea 1: "Esto que va ver" -> *que va **a** ver*.

Penúltimo párrafo, línea 3: "la unida se componía" -> *unidad*.

Último párrafo, línea 2: "he decidió aniquilar" -> *he **decidido***.

Pg. 174 Último párrafo, línea 2: "reacción **creara** una nueva" -> *crear**á***.

Pg. 178 Párrafo 2, línea 2: "mirada atónica" -> *atónita*.

Pg. 182 Párrafo 5, línea 5: "sino obedece" -> **si no** *obedece*.

Pg. 183 Párrafo 4, línea 12: "la que tenía más cercana" -> o "la que tenía más cerca" o "la más cercana".

Pg. 184 Párrafo 2, líneas 7 y 8: "parecían haberle afectado el hombro y antebrazo" -> "afectado **al** hombro y **al** antebrazo".

Párrafo 4, línea 2: "sobre su hombroe y brazo" -> *hombro*.

Párrafo 4, línea 10: "llon sobremanera" -> *llenó*.

Pg. 185 Línea 1: "oxígeno almacenadaa" -> *almacenado*.

Párrafo 3, línea 1: "Tal cual fardo" -> *Cual fardo*.

Párrafo 3, línea 2: "ya de por siempre" -> *por siempre*.

➤ La sonrisa del elefante

Pg. 190 Línea 6: "mal viviendo" -> *malviviendo*.

Pg. 192 Línea 14: "más y mejor cielo nocturno" -> **el** *cielo*.

Pg. 197 Párrafo 2, última línea: "la seguridad y el bien estar" -> **bienestar** se escribe junto (igual que *malestar*... aunque éste no nos guste).

Pg. 198 Párrafo 7, línea 1: "Le bastante, la verdad" -> sobra el artículo.

Párrafo 8, línea 2: "recalé en que" -> **cayó** *en que*.

Pg. 199 Párrafo 2, línea 1: "se enteren que" -> falta "**de**": *enterarse de algo*.

Párrafo 3, línea 3: "es bastantes difícil" -> sobra la "**s**".

Pg. 200 Párrafo 3, línea 6: "Se sentía observaba" -> *observada*.

Pg. 202 Línea 6: "Incrédula, luego atónica" -> *atónita*.

Párrafo 2, líneas 1 y 2: "notificaba a Teresa de la trágica muerte de su padre en **un** accidente de tráfico" -> sin "**de**" y falta "**un**".

Párrafo 3, línea 1: "Teresa de despidió" -> **se**.

Pg. 203 Párrafo 3, rúbrica 56, línea 2: "algunos que tenía paraguas" -> *tenían*.

Pg. 204 Línea 1: "los padres y **los** tres hermanos" -> falta "**los**".

Párrafo 2, línea 3: "no pudo resistir, y ni tampoco quiso" -> necesita el reflexivo: **no se pudo** resistir; y sobra la "**y**".

- Párrafo 2, línea 7: "engatusar sus encantos"-> *engatusarla con sus encantos*.
- Párrafo 3, línea 1: "en el domingo"-> sobra "**en**".
- Pg. 205 Párrafo 4, línea 5: "decía que ~~e~~ hablar por teléfono"-> sobra "**el**".
 Párrafo 5, línea 2: "a todos no llega todo"-> **nos** llega.
 Último párrafo, línea 2: "cómo nos la arreglamos"-> **las**.
- Pg. 206 Párrafo 4, línea 5: "La labor a grosso modo"-> *grosso modo* (la expresión es sin "**a**").
 Párrafo 4, línea 7: "con una pequeña maleta de ruedas cargadas de folletos"-> sobra la "**s**", *maleta cargada*.
- Pg. 207 Párrafo 3, líneas 1 y 2: "esfuerzo en buscar un trabajo de tiempo parcial"-> "esfuerzo **por** buscar un trabajo **a** tiempo parcial".
 Párrafo 3, línea 6: "de la Ciencias Políticas"-> "**las**".
 Párrafo 4, línea 6: "al filo de la nueve"-> "**las**".
- Pg. 208 Párrafo 3, línea 7: "La hecho mucho de menos"-> **echo**.
- Pg. 209 Párrafo 2, línea 10: "aún no había cobrado"-> **habían** (se refiere a los padres).
- Pg. 212 Línea 1: "Sin mediar palabras"-> sobra la "**s**".
 Línea 3: "Pilar extrajo unos cuantos ~~de~~ folletos"-> sobra "**de**".
- Pg. 213 Línea 7: "Inhaló otra calada del porrito"-> **al** porrito.
- Pg. 214 Línea 4: "a todas las ayude" -> ayudé.
 Párrafo 5, línea 6: "Yo puede hacer"-> *puedo*.
- Pg. 215 Línea 1: "la sonría mientras la miraba"-> sobra "**la**".
 Línea 6: "un par de zancadas"-> *doble espacio en blanco* entre "par" y "de" (no estoy 100 % segura de si se considera una *errata*).
 Párrafo 6, líneas 2 y 3: "Enojada ~~de~~ su estupidez y asustada ~~de~~ las nuevas sensaciones"-> "enojada **por** y asustada **por**".
 Párrafo 6, línea 6: "frustrada ~~de~~ no poder"-> **por**.
- Pg. 216 Párrafo 6: "Claro, muchacha, estás ~~com~~ en tu casa"-> sobra la primera **coma**, y sería: "estás en tu casa" o "Claro muchacha, como si estuvieras en tu casa".

Párrafo 7, línea 5: "a~~l~~ punto de querer"-> **a punto**.

Párrafo 7, línea 6: "Casi sin mediar palabras"-> sobra la "s".

Párrafo 8, línea 4: "lo único que sí ~~que~~ tendrás que hacer"-> sobra el segundo "que".

Párrafo 8, línea 7: "Dar~~les~~ charla a los clientes"-> sobra "les".

Pg. 218 Párrafo 4, línea 3: "h~~e~~ introdujo"-> **e introdujo**.

Pg. 219 Línea 2: "h~~e~~ hizo un rollito"-> **e hizo**.

Pg. 221 Párrafo 2, línea 1: "Desde esta su nueva posición"-> "Desde esta nueva posición" o "Desde su nueva posición", sobra **esta** o **su**.

Pg. 222 Párrafo 2, línea 6: "comenzó a ~~desbotonarse~~"-> **desabrocharse**.

Párrafo 3, línea 4: "izarla ~~hacia arriba~~" -> sobra *hacia arriba*.

Párrafo 3, línea 11: "semi-desnudo"-> **semidesnudo** (*semi* es un prefijo inseparable de la palabra que le sigue).

Pg. 223 Párrafo 2, línea 2: "desbotonaron el pantalón"-> **desabrocharon**.

Párrafo 4, línea 2: "desbotonarse su camisa"-> **desabrocharse**.

Pg. 224 Línea 10: "dispuesto a saciarse y ser saciado"-> **a saciar**.

Párrafo 3, línea 1: "recibió el balanceo ~~en~~ una llamada"-> **como**.

Párrafo 6, línea 3: "Not~~o~~"-> **Notó**.

Pg. 225 Párrafo 2, línea 4: "que bien desase hacer"-> **desease**.

Párrafo 3, línea 6: "reaccionaba consiente"-> **consciente**.

Párrafo 4, línea 4: "de los labios y lengua"-> **y de la lengua**.

Pg. 226 Párrafo 4, línea 3: "ha hallarse"-> "a o hasta hallarse".

Pg. 227 Línea 10: "Al ~~sacárselas~~"-> **quitárselas**.

Párrafo 3, línea 3: "las inten~~tas~~ convulsiones"-> **intensas**.

Párrafo 3, línea 4: "receptivo a el más ligero"-> **al**.

Párrafo 3, línea 6: "ramaleada"-> **lametazo, lametón**.

Pg. 228 Párrafo 2, línea 5: "el cobijo que necesita"-> **necesitaba**.

Párrafo 2, penúltima línea: "acompañ~~o~~ el ritmo"-> **acompañó**.

Párrafo 3, línea 2: "la mujer a~~l~~ punto de"-> **a punto**.

Párrafo 3, línea 6: "exacerb~~o~~ aún más"-> **exacerbó**.

- Pg. 229 Párrafo 4, línea 10: "y de la mujer, formando" -> *doble espacio en blanco* entre "de" y "la".
Además, en la frase de arriba sobra la **coma** detrás de "mujer".
Párrafo 5, línea 10: "de la vida, retornaron" -> sobra la **coma**.
- Pg. 230 Línea 3: "camino veloz hacía el salón" -> *caminó veloz hacia*.
Párrafo 9, línea 3: "En su recorrido, se cruzó" -> sobra la **coma**.
- Pg. 231 Línea 6: "al ver a su cuerpo" -> sobra "a".
Párrafo 3, línea 2: "en el sofá, vio oscurecer" -> sobra la **coma**.
Párrafo 3, línea 3: "Entre la penumbra, observó" -> sobra la **coma**.
Párrafo 3, línea 4: "en angustia, lágrimas" -> *en su angustia lágrimas*, falta **su** y sobra la **coma**.
Párrafo 4, líneas 2 y 3: "Hazle a la vida aquello que ella misma te enseña" -> faltan las comillas para indicar que es un pensamiento.
Párrafo 4, línea 4: "del piso, recogió" -> sobra la **coma**.
- Pg. 232 Línea 1: "se inventa" -> *inventan*.
Párrafo 3, línea 3: "nublado, y amenazaba a lluvia" -> sobran la **coma** y la "a".
Párrafo 8, línea 2: "abuela ~~se sentaba~~ con su nieta en regazo" -> *estaba sentada con su nieta en el regazo*.
- Pg. 233 Párrafo 2, líneas 4 y 5: "una puerta carbonizada y roída por el tiempo aún cerrada" -> falta una coma entre *tiempo* y *aún*.
Párrafo 3, línea 1: "En la Atalaya" -> la "l" va con mayúscula porque es el nombre de la estación **La Atalaya**.
Párrafo 3, línea 3: "viajero, y continuó absorta" -> sobra la **coma**.
- Pg. 235 Párrafo 2, línea 1: "Embriagado de mí poder" -> *mi*, sin acento.
Párrafo 2, línea 6: "Continué así, por algunos minutos" -> sobra la **coma**, y *por* es una influencia de "for", y es más correcto (en el español de España) traducirlo por **durante** (= en pg. 24).
Párrafo 5, línea 3: "intentaba enseñar leer" -> *enseñar a leer*.
Párrafo 5, líneas 4 y 5: "estaba, una niña, aprendiendo a leer" -> sobran las comas.

Párrafo 6, línea 2: "por el miedo, me giré" -> sobra la coma.

Pg. 236 Línea 5: "cayó de plomo" -> *cayó a plomo*.

Párrafo 3, línea 2: "Esta mañana la había visitado al hospital" -> "la había ido a visitar al hospital" o "había ido al hospital a visitarla" o "la había visitado en el hospital".

Párrafo 3, línea 12: "hasta casi el cuello" -> *casi hasta el cuello*.

Pg. 237 Párrafo 5, línea 2: "nieta, y les supliqué" -> sobra la **coma**.

Pg. 238 Párrafo 2, líneas 6 y 7: "Me encantaría ~~mucho~~" -> sobra *mucho*.

Párrafo 2, línea 8: "sonrisas? seguro" -> **Seguro**.

Poema 6. Café Alfonso XII

Pg. 241 Párrafo 1, verso 3: "me perplejo tanto" -> *me dejó tan perplejo*.

➤ El Proverbio Árabe

Pg. 247 Párrafo 3, línea 3: "apoyado ~~sobre~~ el tronco" -> **en** el tronco.

Pg. 248 Párrafo 3, línea 7: "especia" -> *especie*.

Párrafo 4, línea 5: "la hora en las que" -> sobra la "s".

Párrafo 6, línea 4: "aquí mismo halle" -> *hallé*.

Pg. 250 Línea 11: "afrenta tal ~~cual~~ que" -> sobra *cual*.

Pg. 251 Línea 1: "sino logro" -> **si no**.

Pg. 256 Párrafo 5, línea 5: "Tal ~~cual~~ bella doncella" -> sobra *cual*.

Pg. 258 Línea 4: "un volátil ~~parpadeó~~" -> *parpadeo*.

Pg. 259 Párrafo 3, líneas 7 y 8: "manaba" -> **emanaba**.

Pg. 262 Párrafo 4, línea 2: "ni se enoje ~~de~~ su usía" -> sobra "**de**".

Párrafo 4, línea 3: "y ni despoje" -> sobra la "**y**".

Párrafo 4, línea 5: "y ni hubo" -> sobra la "**y**".

Pg. 263 Párrafo 2, línea 11: "vientos pronunciados" -> sobra la "s".